



*Fluctuat nec mergitur*

#### INSIDE

SURPRISE MATCHRACE  
REGISTRATIONS OPEN

J.G. CRUISE

SPECIAL SAILOR PRIZE

PHOTO CONTEST

MATCHRACE FOR  
DINGHIES/YNGLINGS  
RESULTS

#### DANS CE NUMERO

MATCHRACE ENTRE  
SURPRISE: LES INSCRIPTIONS  
SONT OUVERTES

CROISIERE DU J.G.

PRIX DU "SPECIAL SAILOR"

CONCOURS PHOTO

RESULTATS DU MATCHRACE  
POUR DERIVEURS/YNGLINGS

## NEWS AUGUST 2002

## NEWS AOUT 2002

The YCC bought a new Yngling earlier this year. The boat was imported from the Netherlands into Switzerland and delivered in Port Choiseul on May 21st by the Friesian shipyard, which built the boat. The Swiss police, on May 28th, refused to register the boat, requesting CE 94/25 certification. Using technical drawings supplied by the Australian manufacturer of the hull as well as drawings made by the shipyard of the rigging, the NKIP classification society has, on July 4th, certified the type of Ynglings we own. An unusual process since CE 94/25 does not apply to Ynglings in the EU. A sailing club in Sneek had put an identical Yngling at our disposal for tests on the water, but luckily calculations showed a sufficient margin on the righting moment. The shipyard has, the week after, drawn up the conformity document (in English) for our boat and has supplied an owner's manual (in Dutch, as required by CE 94/25), which Dominique Berthet has translated into French. Here, one can find details on the emergency exits of the boat, measures to prevent fires in the kitchens etc. Needless to say that users are expected to be able to recite the manual in reverse.

The conformity papers and the manual were submitted to the lake police on July 22nd, which issued the technical inspection documents, and the boat was registered by the SAN on July 24th. Since then, the boat is

*Au début de cette année le YCC a acheté un nouvel Yngling. Le bateau a été importé en Suisse depuis les Pays-Bas et a été livré à Port Choiseul le 21 mai par le chantier naval frison qui l'a construit. La Police suisse, le 28 mai, a refusé d'enregistrer le bateau et a demandé le certificat CE 94/25. Cette procédure est inhabituelle, car la disposition CE 94/25 ne s'applique pas aux Ynglings dans la Communauté européenne. En utilisant les dessins techniques fournis par le constructeur australien de la coque et ceux du gréement, faits par le chantier naval, la société de classification NKIP a certifié notre type d'Yngling le 4 juillet. Un club de voile de Sneek (Pays-Bas) avait mis à notre disposition un Yngling, identique au nôtre, pour les essais dans l'eau mais, heureusement, les calculs ont montré une marge suffisante dans le couple de redressement pour les rendre inutiles. La semaine suivante, le chantier naval a écrit le document de conformité du bateau (en anglais) et nous a fourni le manuel du propriétaire (en hollandais, comme prévu par la disposition CE 94/25). Dans ces documents, que Dominique Berthet a traduit en français, on peut trouver des détails sur les sorties de secours du bateau, les mesures pour éviter des incendies dans les cuisines, etc. Inutile d'ajouter que les utilisateurs sont supposés connaître tout cela par cœur.*

*Les papiers de conformité et le manuel en français ont été soumis le 22 juillet à la Police du Lac qui a délivré le document technique d'inspection, et le bateau a été immatriculé par le Service des Automobiles et de la Navigation le 24 juillet. Depuis ce jour, le bateau est à la disposition de*

available for use by Yngling license holders. Please note two things regarding this boat:

- The boat, like all newly registered Ynglings, is for 3 people, not 4
- The main sail halyard has a top-lock mechanism, explained below

#### TOP-LOCK

Fix the halyard to the sail as usual and hoist. When the sail is ~50 cm from the gauge mark at the top of the mast, you'll feel resistance a first time while you pull a metal loop into the mast. Some 25 cm later, there is a 2nd obstacle: a small ball mounted on the steel part of the halyard. Now hoist slowly until the sail is at the gauge mark, at which time you'll hear a soft click. The sail is now fixed. To lower the sail, hoist it ~2 cm more until you hear another click. Then release the halyard and the sail will come down.

*tous les membres détenteurs de la licence Yngling. Veuillez prendre note de deux particularités de ce bateau :*

- *Comme tous les Ynglings récents, il est immatriculé pour trois personnes au lieu de quatre.*
- *La drisse de la grande voile a un mécanisme « top-lock », dont le fonctionnement est expliqué ci-dessous.*

#### *LE TOP-LOCK*

*Fixez la drisse à la grande voile comme d'habitude et hissez la voile. Quand la voile est à environ 50 cm du point de repère au sommet du mât, vous sentirez une résistance pour la première fois, quand la boucle du câble en acier va entrer dans le mât. Quelque 25 cm plus loin, il y a un deuxième obstacle : une petite boule montée sur la partie en acier de la drisse. Maintenant hissez lentement, jusqu'à ce que la voile rejoigne le point de repère ; à ce moment là vous entendrez un léger dé clic : la voile est maintenant fixée. Pour affaler la voile, hissez-la encore environ 2 cm, jusqu'à entendre un autre dé clic. Relâchez alors la drisse, et la voile s'affalera.*

<http://cern.ch/yachting/news.html>

## YCC Committee / Comité YCC

---

Committee: <a href="mailto:club-yachting-committee@cern.ch">club-yachting-committee@cern.ch</a>	
President	<a href="#">Gigi Rolandi</a>
Vice-president - Publications	<a href="#">Marco Benvenuti</a>
Budget	<a href="#">Udo Wagner (*)</a>
Secretary, administration and informatics	<a href="#">Elena Gianolio</a>
Cruise	<a href="#">Robert Herzog</a> & <a href="#">Sandro Vascotto</a>
Maintenance <a href="#">dinghies</a>	<a href="#">Enrico Bravin</a> & <a href="#">Robert Herzog</a>
Match Races & External regattas	<a href="#">Salvatore Mele (*)</a>
Windsurfs	<a href="#">Giovanni Cervelli</a>
<a href="#">Courses</a> and <a href="#">Tests</a>	<a href="#">Rob Veenhof</a> & <a href="#">Vincenzo Innocente</a>
YCC Regattas	<a href="#">Mario Campanelli (*)</a>
Safety and Q-Boat	<a href="#">Paul Rabar</a>
Social Activities	<a href="#">Patrick Janot</a>
Shop and Photos	<a href="#">Salvatore Mele</a>

## YCC Committee / Comité YCC

<b>Contacts</b>			
Contact the Committee by e-mail. In case of urgent communications, don't hesitate to phone.			
	E-mail	Telephone work	Telephone home
Elena Gianolio	Elena.Gianolio@cern.ch	+41 22 76 74751	+33 450991409
Enrico Bravin	Enrico.Bravin@cern.ch	+41 22 76 72605	
Gigi Rolandi	Gigi.Rolandi@cern.ch	+41 22 76 74242	+33 450203714
Giovanni Cervelli	Giovanni.Cervelli@cern.ch	+41 22 76 71996	+41 78 8241919
Giovanni Dadaglio	Dadaglio@intracen.org	+41 22 7300265	+33 450405688
Marco Benvenuti	Marco.Benvenuti@unctad.org	+41 22 9074647	+33 450420227
Mario Campanelli	Mario.Campanelli@cern.ch	+41 22 76 78824	+33 450409290
Patrick Janot	Patrick.Janot@cern.ch	+41 22 76 79459	+33 450282576
Paul Rabar	Rabarpaul@netscape.net		+41 22 7989895
Rob Veenhof	Rob.Veenhof@cern.ch	+41 22 76 71156	+33 450421784
Robert Herzog	Robert.Herzog@cern.ch	+41 22 76 79583	+41 22 7312768
Salvatore Mele	Salvatore.Mele@cern.ch	+41 22 76 78603	+4179 2013930
Sandro Vascotto	Sandro.Vascotto@cern.ch	+41 22 76 75001	+41 22 3437317
Vincenzo Innocente	Vincenzo.Innocente@cern.ch	+41 22 76 71602	+33 450428125
Udo Wagner	Udo.Wagner@cern.ch	+41 22 76 78482	+41 223401442

<i>Budget:</i> if Udo is absent contact <a href="#">Gigi Rolandi</a>
<i>Maintenance Keel Boats:</i> if Michel is absent contact <a href="#">Rob Veenhof</a> (Surprise)
<i>Regattas and Thursdays:</i> if Mario is absent contact <a href="#">Salvatore</a>
<i>Safety and Q-Boat:</i> if Paul is absent contact <a href="#">Giovanni Dadaglio</a>

# YCC Calendar 2002

<i>When</i>	<i>Type</i>	<i>Where</i> Click for details	<i>What</i>
TYPE:	YCC=Official YCC Event EXT=Event with Official YCC Participation (YCC racing boats are contextually blocked)		
NOTE: If indicated, the time of external regattas is the 1st race <u>start time</u> - Times of all other events refer to latest hour for participation.			
<i>AUGUST</i>			
Mon 5 - Fri 9 Aug	EXT	Société Nautique Rolloise	Semaine du Soir in Rolle
Sat 10 Aug 14 :00	EXT	Société Nautique Rolloise	Ladies Regatta
Mon 12 - Fri 16 Aug	EXT	<a href="#">Société Nautique Nyon</a>	Semaine du Soir in Nyon
To be decided	YCC	Lake Monteynard	Windsurfers Outing
Sat 17 August	EXT	<a href="#">Société Nautique Nyon</a>	Joran Regatta
Sat 24 August 12:30	YCC	Versoix	CCS-YCC Joint Monthly Regatta
Mon 26 Aug 18:00-20:00	YCC	<a href="#">CERN 40-SS-D01</a>	Lecture - Coastal Navigation
<i>SEPTEMBER</i>			
Sat 31 Aug to Sat 7 Sept	YCC	Côte d'Azur	YCC Jeune Genevois Cruise
To be decided	YCC	CERN	Lecture - Match Racing Protests
Sat 14 - Sun 15 Sept	YCC	Versoix	Match Race for Surprise
Sat 21 Sept	EXT	<a href="#">CNV-VERSOIX</a>	La Double
Thu 26 Sept 20:00	YCC	Versoix	Photo Contest / Closing Thursday
Sun 29 Sept 12:30	YCC	Versoix	Monthly Regatta
<i>OCTOBER</i>			
Sat 5 - Sun 6 Oct 13:00	EXT	<a href="#">CNV-VERSOIX</a>	Critérium Surprise CNV
Sat 12 Oct 12:30	YCC	Versoix	Closing Regatta
Sat 12 - Sun 13 Oct 13:30	EXT	<a href="#">CNV-VERSOIX</a>	CNV Closing Regatta
Sat 12 - Sun 13 Oct 10:00	EXT	<a href="#">CVSNG</a>	Critérium Surprise SNG
Sat 19 - Sun 20 Oct 10:00	EXT	<a href="#">C2NY</a> (Nernier)	Critérium Surprise Nernier
Sun 20 October	YCC	To Be Decided	YCC Helpers Outing
Sat 26 October 9:00	YCC	Versoix	Fleet berthing
<i>NOVEMBER</i>			
Thu 21 November 18:00	YCC	<a href="#">CERN Council Chamber</a>	Annual General Meeting
Fri 22 November 20:00	YCC	Some Restaurant Somewhere	Closing Dinner
<i>DECEMBER</i>			

## Calendrier du YCC 2002

Quand	Type	Où <i>Cliquer pour détails</i>	Quoi
TYPE:	YCC=Événements officiels organisés par l'YCC EXT=Événements officiels avec la participation du YCC (Les bateaux de course YCC sont réservés pour ces événements)		
NOTE: Si l'horaire est indiqué, il signale le départ de la première course – L'horaire des autres événements est annoncé lors des inscriptions			
<b>AOÛT</b>			
Lun 5 – Ven 9 Août	EXT	Société Nautique Rolloise	Semaine du Soir
Dim 11 Août 14 :00	EXT	Société Nautique Rolloise	Régate des Dames
Lun 12 – Ven 16 Août	EXT	<a href="#">Société Nautique Nyon</a>	Semaine du Soir
A décider	YCC	Lac de Monteynard	Sortie Véliphanistes
Sam 17 Août	EXT	<a href="#">Société Nautique Nyon</a>	Régate du Joran
Sam 24 Août 12:30	YCC	Versoix	Régate Mensuelle CCS-YCC
Lun 26 Août 18 :00	YCC	<a href="#">CERN 40-SS-D01</a>	Lecture – Navigation Côtière
<b>SEPTEMBRE</b>			
Sam 31 Août to Sam 7 Sept	YCC	Côte d'Azur	Croisière du Jeune Genevois
A décider	YCC	CERN	Lecture - Match Racing Protests
Sam 14 – Dim 15 Sept	YCC	Versoix	Match Race for Surprise's
Sam 21 Sept	EXT	<a href="#">CNV-VERSOIX</a>	La Double
Jeu 26 Sept 20:00	YCC	Versoix	Concours Photo et dernier Jeudi
Dim 29 Sept 12:30	YCC	Versoix	Régate mensuelle
<b>OCTOBRE</b>			
Sam 5 – Dim 6 Oct 13:00	EXT	<a href="#">CNV-VERSOIX</a>	Critérium Surprise CNV
Sam 12 Oct 12:30	YCC	Versoix	Régate de Clôture
Sam 12 – Dim 13 Oct 13:30	EXT	<a href="#">CNV-VERSOIX</a>	Régate de Clôture du CNV
Sam 12 – Dim 13 Oct 10:00	EXT	<a href="#">CVSNG</a>	Critérium Surprise
Sam 19 – Dim 20 Oct 10:00	EXT	<a href="#">C2NY (Nernier)</a>	Critérium Surprise
Dim 20 Oct	YCC	A décider	Sortie Helpers
Sam 26 Oct 9:00	YCC	Versoix	Sortie de l'eau
<b>NOVEMBRE</b>			
Jeu 21 Nov 18:00	YCC	<a href="#">CERN Salle du Conseil</a>	Assemblée Générale
Ven 22 Nov 20:00	YCC	Un Restaurant Quelque Part	Dîner de Clôture
<b>DECEMBRE</b>			

# YCC SURPRISE MATCHRACE TOURNAMENT

## TOURNOI YCC DE MATCHRACE POUR SURPRISE

Details: <http://cern.web.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/Res02/MatchRaceSU.html>

---

---

### Registrations are Open to All Members.

In the eyes of many, last year Surprise Match Race was the highlight of our sailing season. Eight teams of four motivated sailors challenged each other on the two admiral vessels of our fleet, for two days of close races, concentration, fun, strategies and a definite show for those ashore. You are welcome to glance at pictures and videos of the event, or give a look at the results.

Following this success and the growing momentum around regattas, your YCC has decided to organise this year another Surprise Match Race on

<b>Saturday 14th and Sunday 15th September</b>
--

Crews of three or four people will compete against each other in regattas of about one hour, spanning over the two days in a formula that will be determined by the number of participating teams.

You can sign up as an entire three or four person team, or give your availability as a crew without a skipper or a skipper without a crew: we will try to find a match for you.

An entrance fee of 10CHF per person will be asked toward a contribution to the purchase of prizes. This event is definitely one of the highlights of the season, and a perfect chance to gain regatta experience, also for newcomers, so do not wait and sign-up by sending an e-mail to [Salvatore.Mele@cern.ch](mailto:Salvatore.Mele@cern.ch).

Some details:

- The (strict) deadline for inscriptions is on **Wednesday September 11th, 12:00**
- Teams of four people will be allowed to race just in three. Conversely, teams of three cannot add any crewmembers on the spot
- Give a name to your team...and be creative! Nameless teams will not be allowed to compete.
- Gijs de Rijk ([Gijs.de.Rijk@cern.ch](mailto:Gijs.de.Rijk@cern.ch)) is responsible for the organisation of the race; you can contact him to offer your help.
- Salvatore Mele will collect registrations and maintain related web pages.

## TOURNOI YCC DE MATCHRACE POUR SURPRISE

Details: <http://cern.web.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/Res02/MatchRaceSU.html>

---

### *Les inscriptions sont ouvertes à tous les membres.*

Aux yeux de la plupart d'entre nous, l'épreuve de Match Race opposant les Surprises a été, l'année dernière, le point culminant de notre saison de voile. Pas moins de huit équipes, formées de quatre marins sur-motivés chacune, se sont affrontées pendant deux jours de courses effrénées sur les deux vaisseaux amiraux de notre flotte. Concentration ultime, stratégies multiples, mais aussi plaisir intense et spectacle inoubliable pour tous les spectateurs restés à terre, étaient à l'ordre du jour. Pour avoir une idée de l'événement, jetez un œil sur les photos et les films, ainsi que sur les résultats !

Fort de ce succès et de l'intérêt croissant pour les régates, le YCC a décidé d'organiser cette année encore une épreuve de Match Race entre Surprises

<b>Les samedi 14 et dimanche 15 septembre 2002.</b>
---

Comme l'année dernière, des équipages de trois ou quatre personnes s'affronteront sur deux jours au cours de régates d'environ une heure. Le tableau exact des régates dépendra bien sûr du nombre de participants.

Vous pouvez engager une équipe complète de trois ou quatre personnes ou vous inscrire individuellement, soit comme équipier sans barreur, soit comme barreur sans équipier. Dans ces deux derniers cas, on fera le maximum pour vous trouver une équipe qui vous satisfera pleinement.

Les frais d'inscription (CHF 10.- par personne) serviront à l'achat des récompenses pour les vainqueurs. Cet événement sera à nouveau l'un des points culminants de la saison et une occasion idéale pour améliorer sa technique de régates, que l'on soit débutant ou non. Ne traînez donc pas pour vous inscrire en envoyant un e-courrier à Salvatore.Mele@cern.ch !

Quelques détails importants :

- La date butoir (stricte) pour les inscriptions est fixée au **mercredi 11 septembre à midi** ;
- Les équipes de quatre personnes seront autorisées à concourir à trois, mais les équipes de trois ne pourront pas s'adjoindre un quatrième membre à la dernière minute ;
- N'oubliez pas de donner un nom original à votre équipe ! Une équipe sans nom ne sera pas autorisée à concourir.

Gijs de Rijk a gentiment accepté d'organiser l'épreuve proprement-dite. Vous pouvez l'aider si vous vous voulez ([Gijs.de.Rijk@cern.ch](mailto:Gijs.de.Rijk@cern.ch)), il en sera forcément content.

Salvatore Mele , de son côté, gère les inscriptions et la page toile.

## YCC Tests

Details: <http://cern.ch/yachting/courses/>

**N**ow that the courses have ended, the test season is starting. In order to gain access to a boat as skipper, you have to obtain a licence by passing a test. To pass a test, you contact a committee member in charge of courses (Vincenzo Innocente for dinghies and catamarans, Rob Veenhof for keel-boats and Giovanni Cervelli for windsurfing).

This person appoints an examiner - do not contact an examiner directly. You make an appointment with the examiner and do the test, which is described in <http://cern.ch/yachting/courses/tests.html>.

Afterwards, the examiner contacts the committee member, who decides on issuing the licence. There is no obligation to follow a course before taking a test. Prerequisites for a test are:

- being active member
  - having completed four outings on the YCC boat on which you want to pass the test, outings on similar boats but not owned by the YCC do not count
  - having done at least once Q boat surveillance
  - having attended either a course or an introductory tour
  - holding an Yngling licence if you want to do a Surprise or cabin keel-boat test
  - holding a dinghy licence if you want to do an advanced dinghy or catamaran test
- Failing tests is unusual - the rate is below 5 %. Moreover, where you fail a test, you can try to pass the same test again after completing a minimum of four more outings. Only after failing a test for the third time in a single season, you have to wait for the next season before trying again.

**M**aintenant que les cours sont terminés, la saison des examens pour la licence commence.

*Pour pouvoir être skipper d'un bateau du YCC, vous devez obtenir une licence en passant un examen. Vous contacterez un membre du comité responsable des cours (Vincenzo Innocente pour les dériveurs et les catamarans, Rob Veenhof pour les lestés et Giovanni Cervelli pour les planches à voile).*

*Le responsable va nommer un examinateur ; ne contactez pas les examinateurs directement. Vous devrez prendre rendez-vous avec l'examineur nommé et passer l'examen, qui est décrit à l'adresse <http://cern.ch/yachting/courses/tests.html>.*

*L'examineur prendra ensuite contact avec le responsable, qui décidera si accorder la licence. Vous n'êtes pas d'obligés d'avoir suivi des cours pour obtenir la licence.*

*Les conditions préalables pour se présenter à l'examen sont :*

- Être membre actif.
- Avoir participé à quatre sorties sur le bateau du club sur lequel on veut passer l'examen.
- Avoir participé à la surveillance sur le bateau à moteur.
- Avoir suivi un cours ou bien un tour d'introduction à Port Choiseul.
- Posséder une licence Yngling, si l'on veut se présenter à l'examen pour le Surprise ou le First 25.
- Posséder une licence dériveur, si l'on veut se présenter à l'examen pour les dériveurs avancés ou pour les catamarans.

*Rater son examen, c'est rare. Le taux est de moins de 5%. Néanmoins, si l'on échoue trois fois dans la même saison, il faut attendre la saison suivante avant de pouvoir se représenter.*

# Jeûne Genevois Cruise

<http://cern.web.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/cruise.htm>



The preparations for this year's Jeûne

Genevois cruise are advancing as foreseen. We booked four identical Bavaria 40 yachts for an attractive price at Bormes-les-Mimosas, a charming little port at the Côte d'Azur. We also reserved a bus bringing us directly from Prévessin to the marina in less than 8 hours.

The skippers arranged the crews on 18 June and informed the participants subsequently who all confirmed their participation, so that the boats are complete.

The Côte d'Azur is a beautiful sailing area, which, we are sure, will be a pleasant backdrop for an exciting cruise. We hope that the four equal yachts will allow us to engage in the occasional friendly race, which should be fun too!

Please find some stimulating pictures of the yacht and some more details about this year's cruise at

<http://www.cern.ch/cern/Clubs/yachting/cruise.htm>

Les préparatifs pour la croisière du Jeûne

genevois de cette année se poursuivent comme prévu. Nous avons réservé quatre Bavaria 40 pour un prix très intéressant, à Bormes-les-Mimosas, un charmant petit village de la Côte d'Azur. Nous avons aussi réservé un car qui nous conduira directement de Prévessin à la marina en moins de huit heures. Les skippers ont choisi les équipages le 18 juin et en ont ensuite informé les membres, qui ont tous confirmé leur participation. Les bateaux sont donc complets. La Côte d'Azur est une région magnifique pour la navigation à voile; nous sommes sûrs qu'elle sera un cadre agréable pour une croisière exaltante. Nous espérons que les quatre bateaux identiques nous inviteront à faire des régates amicales de temps à autre. Vous pouvez admirer des photos de ces bateaux ainsi que d'autres détails sur la croisière sur

<http://www.cern.ch/cern/Clubs/yachting/cruise.htm>

## **Activités Sociales / Social Activities**

---

### **Special Sailor Prize – Submissions Open, and Free.**

YES, YET ANOTHER TIME: The Special Sailor Prize ! Another small tradition born two years ago within our club.

If you happened to see the most unusual piece of sailing from one of our members, tell us. The author of the exploit will be prized, in public.

Non-orthodox sailing performance occur in our friendly outings, during our internal regattas and sometimes also when we compete against other boats of the lake... let's take that with sense of humour. You are not yet convinced that that special scene you witnessed is suitable for the competition? Here few examples from last years:

- A collision with an orphan CNV buoy in the middle of the lake
- Forgetting a negligible part of a boat on the grass: the mast!
- Hoisting both the jib and the mainsail on the forestay
- Experimenting what a centreboard is for, using the boat without it.
- Entering the wrong harbour and being puzzled by the jetties having been relocated

So, the competition is open, let us know what you've seen on the lake, performances will be presented at the closing dinner and a precious handicraft prize will be given to our year 2002 Special Sailor.

Description can be sent starting now to [Salvatore.Mele@cern.ch](mailto:Salvatore.Mele@cern.ch) (EP Division - CERN - CH1211 - Genève 23) and will be treated as confidential!

## **Activités Sociales / Social Activities**

---

### *Prix du Marin Très Spécial – Que la délation commence.*

*Eh oui ! Le prix du Marin Très Spécial, une tradition vieille de deux ans dans notre club, sera à nouveau attribué cette année !*

*Ainsi, si vous êtes témoin d'une scène inhabituelle au cours des exploits marins de l'un de nos membres, vous êtes encouragés à le dénoncer et à tout nous raconter. L'auteur de l'exploit en question sera récompensé, et toute l'histoire dévoilée, en public.*

*De tels événements pas catholiques arrivent souvent au cours de sorties entre amis, mais aussi lors de nos régates privées, et pire, lorsque nous nous mesurons à d'autres bateaux du Lac... Il vaut mieux prendre tout ça avec un peu d'humour, et en profiter pour dénoncer ses petits camarades ! Et si vous n'êtes pas sûr que la scène qui s'est déroulée sous vos yeux ébahis peut être qualifiée pour la compétition, voici quelques exemples consternants des années précédentes :*

- *Entrer en collision avec une bouée abandonnée du CNV, au milieu du Lac !*
- *Oublier une partie presque inutile du bateau sur l'herbe : Le mât !*
- *Rentrer dans un autre port, et s'étonner du fait que les jetées ont été déplacées !*
- *Hisser à la fois le foc et la grand' voile sur l'étai!*
- *Apprendre à quoi sert une dérive en utilisant le bateau sans la mettre !*

*La compétition est d'ores et déjà ouverte à tous. Rapportez-nous ce que vous avez vu sur le Lac. Les meilleures histoires seront présentées lors du dîner de clôture, et le Marin Très Spécial 2002 s'y verra récompensé, toute honte bue, par une précieuse pièce d'artisanat.*

*La délation peu commencer toutes affaires cessantes auprès de [Salvatore.Mele@cern.ch](mailto:Salvatore.Mele@cern.ch)*

*Les informations reçues seront considérées comme confidentielles !*

## **Activités Sociales / Social Activities**

---

### **Third YCC Photo Contest – Deadline is 20 September**

After two successful editions, we might start talking of a tradition, and here it comes the 3rd YCC Photo Contest!

The season is in full swing: there is no better occasion to dig the old manual camera out of the closet, or to play a bit with our latest digital toy and shoot our gorgeous sailboats and sailor friends.

We will organise an exhibit of your shoots at the CNV, on "the other side of the harbour" on Thursday September 26th, the last training of the season, with your fellow member voting for the favourite shots and nice price awarded to the most popular images.

As in the previous edition, the rules are simple:

- 1) The YCC photo contest is open to all YCC members.
- 2) The subject is free, as long as pictures are related to YCC activities.
- 3) Both black and white and colour pictures are allowed. Digital manipulation is permitted.
- 4) There is no limit to the number of pictures an author can enter in the contest.
- 5) An entrance fee of 10CHF is due for each 3 pictures entered in the contest.
- 6) Pictures should be in 20x30cm or A4 formats, without matting, or larger, with possible matting, with indication on the back about title of the photo and coordinates of the author. Framed pictures are not allowed.
- 7) Pictures should arrive by September 20th to Salvatore Mele – EP Division - CERN - CH1211 Genève 23.

Contact [Salvatore.Mele@cern.ch](mailto:Salvatore.Mele@cern.ch) for any further information.

The results of the previous contests, as well as our photo galleries, are browsable at:

<http://cern.ch/Salvatore.Mele/YCC/FirstPhotoContest.html>

## **Activités Sociales / Social Activities**

---

### **Concours Photo YCC – Envoyez vos chefs d'œuvre avant le 20/9**

Après deux éditions couronnées de succès, c'est presque devenu un classique, voici venu le moment du 3ème concours photo du YCC.

La saison bat son plein: c'est le moment de ressortir le vieil appareil photo manuel ou de jouer avec notre dernier jouet digital et de photographier nos magnifiques bateaux et non moins magnifiques amis marins.

Nous allons organiser une exposition de vos photos au CNV, "de l'autre côté du port" le jeudi 26 septembre, le jour dernier jour d'entraînement de la saison. Vos collègues pourront voter pour les photos préférées et un prix sera attribué aux meilleures prises de vue.

Comme lors de l'édition précédente, les règles sont simples:

1. Le concours photo YCC est ouvert à tous les membres du YCC.
2. Le sujet est libre, pour autant que les photos soient en relation avec les activités du YCC.
3. Les photos noir et blanc et couleur sont autorisées. Le traitement numérique est permis.
4. Il n'y a pas de limite quant au nombre de photos présentées par chaque auteur.
5. Un finance d'entrée de 10CHF est demandée par 3 photos présentées au concours.
6. Les formats des photos devraient être 20x30cm ou A4, sans "matting" ou éventuellement plus grand avec "matting". Le titre et les coordonnées de l'auteur doivent être indiqués au dos. Les photos encadrées ne sont pas autorisées.
7. Les photos doivent parvenir avant le 20 septembre à Salvatore Mele - EP division - CERN - CH1211 Genève 23.

Contact: [Salvatore.Mele@cern.ch](mailto:Salvatore.Mele@cern.ch) pour toute information complémentaire.

Les résultats du dernier concours, ainsi que nos galeries photos, peuvent être consultés à l'adresse suivante:

<http://cern.ch/Salvatore.Mele/YCC/FirstPhotoContest.html>

## YCC Regattas Results / Résultats des Régates YCC

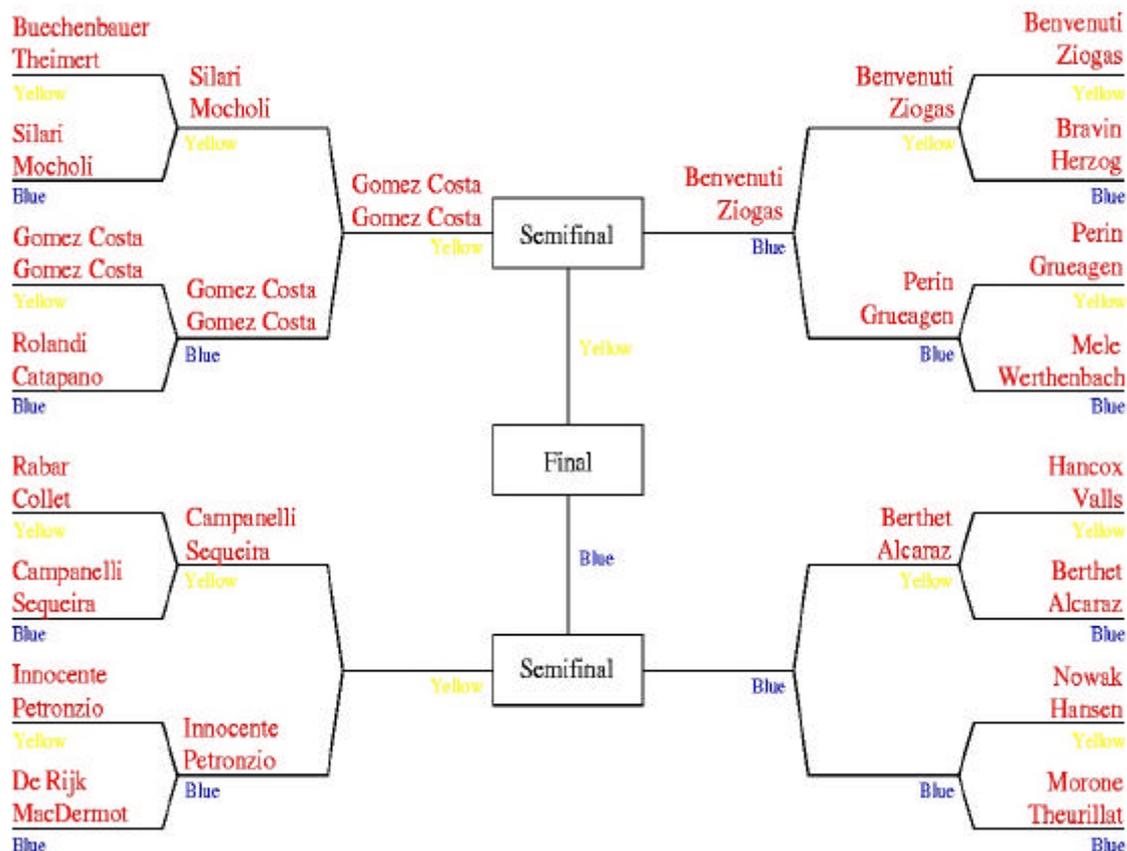
### 2002 YCC Dinghies/Yngling Match Race

On the 13th and the 14th of July the Yachting Club CERN organized a match race open to all members, where sixteen crews were competing against one another, in a series of short one-to-one races with equal boats. Seven crews also competed on the club Dinghies: 470 and Lasers. A small crowd of enthusiastic and amused competitors and supporters followed the racing event from the Port Choiseul pier, and took part in the Sunday evening BBQ at the harbour. We had two days of good fun and we finally revamped the tradition of the BBQ at the harbour. Photos from the races were projected, and you can glimpse to a sample in the next page.

Races on Saturday 13th were all on schedule, with a wind blowing from 1Bf to 2Bf, alternating a morning NE to an afternoon stormy SW, due to the presence of a very high mass of cold air. This mass eventually drifted onto the North of Italy, giving rise to the perfect conditions for an unexpected and very strong Bise on Sunday. A steady 4Bf grew into 5Bf and kept on growing into the 6Bf, measuring some gusts at 7Bf. For one of the first times in the history of our club, safety considerations and common wisdom (we had problems even keeping the buoys in place) suggested to cancel the races.

The Yngling tournament was therefore cancelled. For the records, here the results from the Saturday races:.

#### YNGLING TOURNAMENT TABLE



More pictures and detailed results on <http://cern.web.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/Matchrace.html>

## **YCC Regattas Results / Résultats des Régates YCC**

### 2002 YCC Dinghies/Yngling Match Race (continued)

Two or three teams were competing hard to access the finals in the Dinghies round robin. Here the results and the rankings.

M.Benvenuti/N.Ziogas	E.Bravin/R.Herzog	0-1
M.Benvenuti/N.Ziogas	T.Hancox/J.Valls	1-0
M.Benvenuti/N.Ziogas	C.Morone/C.Theurillat	1-0
M.Benvenuti/N.Ziogas	A.Perin/H.Gruehagen	1-0
E.Bravin/R.Herzog	T.Hancox/J.Valls	1-0
E.Bravin/R.Herzog	V.Innocente/R.Petronzio	1-0
E.Bravin/R.Herzog	C.Morone/C.Theurillat	1-0
E.Bravin/R.Herzog	A.Perin/H.Gruehagen	1-0
E.Bravin/R.Herzog	M.Silari/J.Mocholi	1-0
T.Hancox/J.Valls	V.Innocente/R.Petronzio	0-1
T.Hancox/J.Valls	A.Perin/H.Gruehagen	0-1
T.Hancox/J.Valls	M.Silari/J.Mocholi	1-0
V.Innocente/R.Petronzio	C.Morone/C.Theurillat	1-0
V.Innocente/R.Petronzio	A.Perin/H.Gruehagen	1-0
V.Innocente/R.Petronzio	M.Silari/J.Mocholi	1-0
C.Morone/C.Theurillat	A.Perin/H.Gruehagen	1-0
C.Morone/C.Theurillat	M.Silari/J.Mocholi	0-1

Team	Won	Lost	Raced
E.Bravin/R.Herzog	5	0	5/6
V.Innocente/R.Petronzio	4	1	5/6
M.Benvenuti/N.Ziogas	3	1	4/6
A.Perin/H.Gruehagen	1	3	4/6
M.Silari/J.Mocholi	1	3	4/6
T.Hancox/J.Valls	1	4	5/6
C.Morone/C.Theurillat	1	4	5/6

## **YCC Regattas Results / Résultats des Régates YCC**

---

### 2002 YCC Dinghies/Yngling Match Race (continued)

Two races will take place in the near future to close the tournament: M.Benvenuti/N.Ziogas vs. V.Innocente/R.Petronzio, with the winner racing the final against E.Bravin/R.Herzog: stay tuned.

The next event will be the Surprise Match race, with crews of three to four people, on the weekend of the 14th and 15th of September: start organising your crew!

Information on our match races is available at:

<http://cern.web.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/Matchrace.html>



(Not enough! - Salvatore and Anja chasing Antonio and Hennig on the finish line. Photo by S.Blyth)

## **YCC Regattas Results / Résultats des Régates YCC**

---

### 2002 YCC Dinghies/Yngling Match Race (continued)



(Tack! - Photo by S.Blyth)



Where's the spi-pole gone? - Cristina and Christine hoisting their spinnaker at the upwind mark. Photo by S.Mele